

# Isa

## Chapter 58

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

|            |                       |           |              |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|------------|-----------------------|-----------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| לְעַמִּי   | וְהִגַּדְתָּ          | קוֹלְךָ   | הֲרִמְתָּ    | כְּשׁוֹפָר            | תִּחְשְׁדֵהוּ         | אֶל-                  | בְּגֵרוֹן             | קִרְא                 | 1 |
| народу-Мом | и-објави              | глас-свој | уздигни      | као-труба             | штеди                 | не                    | из-свег-грла          | Вичи                  |   |
|            | <a href="#">H5046</a> |           |              | <a href="#">H7782</a> | <a href="#">H2820</a> | <a href="#">H0408</a> | <a href="#">H1627</a> | <a href="#">H7121</a> |   |
|            |                       |           | חַטָּאתָם:   | יַעֲקֹב               | וּלְבַיִת             | פְּשָׁעִים            |                       |                       |   |
|            |                       |           | грехе-њихове | Јаковљеву             | и-дому                | преступе-њихове       |                       |                       |   |
|            |                       |           |              | <a href="#">H3290</a> |                       | <a href="#">H6588</a> |                       |                       |   |

Viči iz grla, ne usteži se, podigni glas svoj kao truba, i objavi narodu mom bezakonja njegova i domu Jakovljevom grehe njihove,

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֲשֶׁר-               | כְּנֹוֹי              | יִחְפְּצוּן           | דְּרָכַי              | וְדַעַת               | יִדְרֹשׁוּן           | יוֹם                  | יוֹם                  | וְאוֹתַי              | 2 |
| који                  | као-народ             | се-радују             | путава-Мојих          | и-познавању           | траже                 | у-дан                 | из-дана               | A-Мене                |   |
|                       |                       |                       | <a href="#">H1870</a> | <a href="#">H1847</a> | <a href="#">H1875</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H0853</a> |   |
| צִדְקָה               | מִשְׁפָּטִי-          | יִשְׁאַלּוּנִי        | עֲזָב                 | לֹא                   | אֱלֹהֵיוֹ             | וּמִשְׁפָּט           | עָשָׂה                | צְדָקָה               |   |
| судове                | за-праведне           | питају-Ме             | напушта               | не                    | Бога-свог             | и-право               | чини                  | правду                |   |
| <a href="#">H6664</a> | <a href="#">H4941</a> | <a href="#">H7592</a> |                       | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H4941</a> |                       | <a href="#">H6666</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | יִחְפְּצוּן:          | אֱלֹהִים              | קִרְבַּת              |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | желе                  | Божију                | близину               |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H7132</a> |   |

Premda me svaki dan traže i radi su znati puteve moje, kao narod koji tvori pravdu i ne ostavlja sud Boga svog; ištu od mene sudove pravedne, žele približiti se k Bogu.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בְּיוֹם               | הֵן                   | תִּדְרַע              | וְלֹא                 | נַפְשׁוֹ              | עֲנִינוּ              | רְאִיתָ               | וְלֹא                 | צִמְנוֹ               | לָמָּה                | 3 |
| у-дан                 | ево                   | запазио               | а-ниси                | душе-своје            | мучисмо               | видео                 | а-ниси                | постисмо              | Зашто                 |   |
| <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H2005</a> | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5315</a> |                       | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H6684</a> | <a href="#">H4100</a> |   |
|                       |                       |                       | תִּגְנוּשׁוּ:         | עֲצָבֵיכֶם            | וְכֹל-                | חִפְּץ                | תִּמְצְאוּ-           | צִמְכֶם               |                       |   |
|                       |                       |                       | гониите               | раднике-своје         | и-све                 | задовољство           | налазите              | поста-свог            |                       |   |
|                       |                       |                       | <a href="#">H5065</a> | <a href="#">H6092</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H2656</a> | <a href="#">H4672</a> | <a href="#">H6685</a> |                       |   |

Zašto postismo, vele, a Ti ne pogleda, mučismo duše svoje, a Ti ne hte znati? Gle, kad postite, činite svoju volju i izgonite sve šta vam je ko dužan.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |  |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|---|
| לֹא-                  | רָשַׁע                | בְּאִנְרָף            | וּלְחַכּוֹת           | תִּצְוִמוּ            | וּמִצְהָ              | לְרִיב                | הֵן                   |  | 4 |
| не-постите            | безбожном             | песницом              | и-да-ударате          | постите               | и-тучу                | за-свађу              | Ево                   |  |   |
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7562</a> | <a href="#">H0106</a> | <a href="#">H5221</a> | <a href="#">H6684</a> | <a href="#">H4683</a> | <a href="#">H7379</a> | <a href="#">H2005</a> |  |   |
|                       |                       | קוֹלְכֶם:             | בְּמָרוֹם             | לְהִשְׁמִיעַ          | כִּיּוֹם              | תִּצְוִמוּ            |                       |  |   |
|                       |                       | глас-ваш              | на-висини             | да-би-се-чуо          | данас                 | таквим-постом         |                       |  |   |
|                       |                       |                       | <a href="#">H4791</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H6684</a> |                       |  |   |

Eto postite da se prete i svađate i da bijete pesnicom bezbožno. Nemojte postiti tako kao danas, da bi se čuo gore glas vaš.

5

|                       |                       |                       |         |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הִלַּכְךָ             | נִפְשׁוֹ              | אָדָם                 | עֲנֹת   | יוֹם                  | אֲבָחֶרְהוּ           | צוֹם                  | יְהוָה                | הַכֹּזֵה              |
| да-погне              | душу-своју            | човек                 | да-мучи | дан                   | који-Jа-бирам         | да-буде               | пост                  | Зар-је-такав          |
| <a href="#">H3721</a> | <a href="#">H5315</a> | <a href="#">H0120</a> |         | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H0977</a> | <a href="#">H6685</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H2088</a> |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |             |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|
| צוֹם                  | תִּקְרָא              | הַלְזָה               | יָצִיעַ               | וְאָפֵר               | וְשָׂק                | רֹאשׁוֹ     | כְּאֵנָּח             |
| постом                | ово                   | зар-ћеш-то-звати      | простире              | и-пепео               | и-костријет           | главу-своју | као-трску             |
| <a href="#">H6685</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H3331</a> | <a href="#">H0665</a> | <a href="#">H8242</a> |             | <a href="#">H0100</a> |

|                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| לִיהוָה:              | רְצוֹן                | יוֹם                  |
| Господу               | угодним               | и-даном               |
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H7522</a> | <a href="#">H3117</a> |

Takav li je post koji izabrah da čovek muči dušu svoju jedan dan? Da savija glavu svoju kao sita i da stere poda se kostret i pepeo? To li ćeš zvati post i dan ugodan Gospodu?

6

|                       |           |                       |                       |             |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֲנִידוֹת             | הִתָּר    | רָשַׁע                | חֲרָצְבוֹת            | פָּתַח      | אֲבָחֶרְהוּ           | צוֹם                  | זֶה                   | הַלּוֹא               |
| везе                  | да-скинеш | неправде              | окове                 | да-развежеш | који-Jа-бирам         | пост                  | ово                   | Није-ли               |
| <a href="#">H0092</a> |           | <a href="#">H7562</a> | <a href="#">H2784</a> |             | <a href="#">H0977</a> | <a href="#">H6685</a> | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H3808</a> |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מוֹטָה                | וְשָׁלַח              | רְצוּצִים             | חֲפְשִׁים             | וְכָל-                | מוֹטָה                | תִּנְתְּקוּ:          |
| јарма                 | и-пустиш              | потлачене             | на-слободу            | и-сваки               | јарам                 | да-сломиш             |
| <a href="#">H4133</a> | <a href="#">H7971</a> | <a href="#">H7533</a> | <a href="#">H2670</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H4133</a> | <a href="#">H5423</a> |

A nije li ovo post što izabrah: da razvežeš sveze bezbožnosti, da razrešiš remenje od bremena, da otpustiš potlačene, i da izlomite svaki jaram?

7

|     |       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| קִי | בֵּית | תָּבִיא               | מְרוּדִים             | וְעֲנִיִּים           | לֶחֶמְךָ              | לָרֵעִב               | פָּרַס                | הַלּוֹא               |
| кад | у-дом | доведеш               | бескуцћнике           | и-беднике             | хлеб-свој             | гладном               | да-ломиш              | Није-ли               |
|     |       | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H4788</a> | <a href="#">H6041</a> | <a href="#">H3899</a> | <a href="#">H7457</a> | <a href="#">H6536</a> | <a href="#">H3808</a> |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| תִּרְאֶה              | עָרֹם                 | וְכִסִּיתוֹ           | וּמִבְשָׂרְךָ         | לֹא                   | תִתְעַלֵּם:           |
| видиш                 | голог                 | да-га-обуцеш          | и-од-рода-свог        | да-се-не              | сакриваш              |
| <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H6174</a> | <a href="#">H3680</a> | <a href="#">H1320</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5956</a> |

Nije li da prelamaš hleb svoj gladnome, i siromahe prognane da uvedeš u kuću? Kad vidiš golog, da ga odeneš, i da se ne kriješ od svog tela?

8

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |      |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|
| תִּצְמַח              | מְהֵרָה               | וְאִרְכָּתֶךָ         | אוֹרְךָ               | כְּשֶׁחֶר             | יִבְקַע               | אָז  |
| ће-проклијати         | брзо                  | и-исцељење-твоје      | светлост-твоја        | као-зора              | ће-синути             | Тада |
| <a href="#">H6779</a> | <a href="#">H4120</a> | <a href="#">H0724</a> | <a href="#">H0216</a> | <a href="#">H7837</a> | <a href="#">H1234</a> |      |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יִאֲסָפֶךָ:           | יְהוָה                | כְּבוֹד               | צְדָקָה               | לְפָנַיִךְ            | וְהִלַּךְ             |
| ће-ти-бити-заштита    | Господња              | слава                 | правда-твоја          | пред-тобом            | и-ићи-ће              |
| <a href="#">H0622</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H3519</a> | <a href="#">H6664</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H1980</a> |

Tada će sinuti videlo tvoje kao zora, i zdravlje će tvoje brzo procvasti, i pred tobom će ići pravda tvoja, slava Gospodnja biće ti zadnja straža.

9

|                       |                       |                       |               |                       |                       |      |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|------|
| הֲנִי                 | וַיֹּאמֶר             | תִּשָּׁע              | יַעֲנֶה       | וַיהוָה               | תִּקְרָא              | אָז  |
| ево-Ме                | и-Он-ће-рећи          | запомоћи-ћеш          | ће-одговорити | и-Господ              | ћеш-зазвати           | Тада |
| <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H7768</a> |               | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H7121</a> |      |

|      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֶם- | תִּסָּר               | מִתּוֹכָהּ            | מוֹטָה                | שָׁלַח                | אֲצַבֵּעַ             | וּדְבַר-              | אָנוֹן:               |
| ако  | уклониш               | из-среде-своје        | јарам                 | упирање               | прстом                | и-говор               | опак                  |
|      | <a href="#">H5493</a> | <a href="#">H8432</a> | <a href="#">H4133</a> | <a href="#">H7971</a> | <a href="#">H0676</a> | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H0205</a> |

Tada ćeš prizivati, i Gospod će te čuti; vikaćeš, i reći će: Evo me. Ako izbaciš između sebe jaram i prestaneš pružati prst i govoriti zlo;

10 וַתִּפֶּק וְתַעֲבַב וְנָפְשְׁךָ וְנַפְשִׁי וְנִשְׂבֵּיעַ וְזָרַח בְּחֹשֶׁךְ  
 И-ако-пружиш И-ако-пужижш глaдном душы-своју и-душу нeвольнoг нaсaтитиш тaдa-ћe-зaсјaти у-тaми

[H2822](#) [H2224](#) [H7646](#) [H5315](#) [H5315](#) [H7457](#) [H6329](#)  
 אֲרֵךְ וְאֶפְתָּךְ וְכַצְּהָרִים  
 и-тaмa-твoјa бићe-кaо-пoднe cвeтлocт-твoјa

I ako otvoriš dušu svoju gladnome, i nasitiš dušu nevoljnu; tada će zasjati u mraku videlo tvoje i tama će tvoja biti kao podne.

11 וְנִחַץ וְנָחַד וְהָיָה תָמִיד וְהָיָה בְּצַחְצְחוֹת וְהִשְׁבִּיעַ יְחַלֵּץ וְעַצְמוֹתַי  
 И-вoдићe-тe И-вoдићe-тe Гoспoд cтaлнo и-cитићe и-кocти-твoјe у-cyши и-кocти-твoјe

[H5148](#) [H3068](#) [H8548](#) [H7646](#) [H6710](#) [H5315](#) [H6106](#)  
 וְהָיִיתָ וְכָנָן וְרוּחַ וְכִמּוֹצָא מִיּוֹם אֲשֶׁר לֹא-יִכְזְבוּ מִיַּמּוּן  
 и-бићeш кaо-врт нaтoдјeни и-кaо-извoр вoдeни кoмe нeћe кoмe вoдe

Jer će te Gospod voditi vazda, i sitiće dušu tvoju na suši, i kosti tvoje krepice, i bićeš kao vrt zaliven i kao izvor kome voda ne presiše.

12 וּבְנוּ מִמָּהֶם חֲרָבוֹת עוֹלָם מוֹסְרֵי דוֹר-דוֹר וְדוֹר וּבְנוּ  
 И-пoдигнути-ћe И-пoдигнути-ћe пoтoмци-твoји рaзвaлинe дaвнe тeмeљe oд-пoкoљeњa дo-пoкoљeњa

[H1129](#) [H2723](#) [H5769](#) [H4146](#) [H1755](#) [H1755](#)  
 תְּקוּמָם וְקָרָא לָךְ גִּזְרֵי מִשְׁבֵּב נְתִיבוֹת לְשֹׁבֵת  
 ћeш-oбнoвити и-звaћeш-сe ти зaтвaрaњe зaтвaрaњe oбнoвитeљ cтaзa зa-живљeњe

I tvoji će sazidati stare pustoline, i podignućeš temelje koji će stajati od kolena do kolena, i prozvaćeš se: Koji sazida razvaline i opravi puteve za naselje.

13 אִם-תִּשָּׁב מִשְׁבֵּת רַגְלְךָ וְנָשִׁיב בְּנִים קְדָשִׁי  
 Aкo oдвrатиш нoгу cвoју oд cубoтe oд-Субoтe нoгу-свoју oд-чињeњa бoљe-свoјe у-дaн cвeти-Moj

[H7272](#) [H7676](#) [H7275](#) [H2656](#) [H3117](#) [H6944](#)  
 וְקָרָאתָ לְשֹׁבֵת עֹנֵן לְקָרוֹשׁ יְהוָה מְכַבֵּד וְכַבְּדָתוֹ מַעֲשׂוֹת  
 и-нaзoвeш cубoту ужиткoм и-свeтињу Гoспoдњу чaснoм и-пoштујeм-јe нe-чинeћи

[H7121](#) [H7676](#) [H6027](#) [H6918](#) [H3068](#) [H3513](#) [H3513](#)  
 דְּרָכָיִךְ מִמְצוֹא דְרָכָיִךְ מִמְצוֹא חֲפָצְךָ וְדַבַּר דְּבָר  
 путeвe-свoјe нe-трaжeћи зaдoвoљствo-свoјe и-нe-гoвoрeћи прaзнe-рeчи

Ako odvratiš nogu svoju od subote da ne činiš šta je tebi drago na moj sveti dan, i ako prozoveš subotu milinom, sveti dan Gospodnji slavim, i budeš ga slavio ne idući svojim putevima i ne čineći šta je tebi drago, ni govoreći reči,

14 אֵז וְתִתְעַנֵּן עָלַי וְהִתְעַנֵּן עָלַי וְהִתְעַנֵּן עָלַי וְהִתְעַנֵּן עָלַי וְהִתְעַנֵּן עָלַי וְהִתְעַנֵּן עָלַי וְהִתְעַנֵּן עָלַי  
 Тaдa и-жe-уживaти Гoспoду у и-узнeћy-тe Гoспoду у и-узнeћy-тe и-узнeћy-тe и-узнeћy-тe и-узнeћy-тe

[H6026](#) [H3068](#) [H3068](#) [H7392](#) [H1116](#) [H0776](#) [H0398](#)  
 נַחֲלָתְךָ יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִי יְהוָה דְּבָרָה :  
 нaслeдствoм Јaкoвa oцa-твoг јeр oстa Гoспoдњa и-гoвoрилa-сy

Tada ćeš se veseliti u Gospodu, i izvešću te na visine zemaljske, i daću ti da jedeš nasledstvo Jakova oca svog; jer usta Gospodnja rekoše.